

# Resume

## English – Russian Technical Translator

<b>MOTHER TONGUE:</b>	<b>RUSSIAN</b>
<b>NAME:</b>	<b>Aleksandr Balashov</b>
<b>CONTACT INFO:</b>	<b>E-MAIL:</b> <a href="mailto:translator@en-ru.net">translator@en-ru.net</a> <b>CELL PHONE:</b> <b>+38.050.4961570</b> <b>FAX:</b> +38.0652.546234 <b>Skype:</b> aleksandr.balashov <b>ICQ #:</b> 337-803-456 <b>ProZ.com Profile:</b> <a href="http://www.proz.com/profile/11870">http://www.proz.com/profile/11870</a> <b>WEB:</b> <a href="http://www.EN-RU.net">http://www.EN-RU.net</a>
<b>SPECIALIZATION:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>— <b>technical/engineering translations</b> IT, telecommunications, construction, mechanical engineering</li><li>— <b>software/web localization</b></li><li>— construction/mechanical/electrical engineering drawings (<b>AutoCAD</b>)</li><li>— <b>DTP</b>, typesetting</li></ul>
<b>EXPERIENCE:</b>	<p><b>10+ years</b> in translation as a full time and free-lance translator; extensive experience in <b>DTP</b> and <b>AutoCAD</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— <b>Microsoft</b> (whitepapers, MSDN Magazine, TechNet Magazine, SQL Server documentation, Visual Studio documentation, other)</li><li>— <b>HP, Dell, Panduit, ZTE, Alcatel, Ericsson, Nortel</b> (whitepapers, tech documentation)</li><li>— <b>Software/hardware</b> for cellular and wireless broadband networks</li><li>— <b>Second Line of Defense (SLD) Program</b> <a href="http://www.nnsa.doe.gov/na-20/sld.shtml">http://www.nnsa.doe.gov/na-20/sld.shtml</a></li><li>— <b>Air&amp;Space - Smithsonian NASM</b> <a href="http://www.nasm.si.edu/visit/guides/vg_russian.cfm">http://www.nasm.si.edu/visit/guides/vg_russian.cfm</a></li><li>— <b>Atlas slitting machines</b> <a href="http://www.bobstgroup.com/Global/Corporate/en/">http://www.bobstgroup.com/Global/Corporate/en/</a></li><li>— <b>Tengizchevroil projects</b> (Oil &amp; Gas)</li></ul> <p style="text-align: center;"><b>This is just a brief outline, please see more details below.</b></p>
<b>HARDWARE</b>	<b>PLATFORMS:</b> PC, MAC <b>PERMANENT INTERNET CONNECTION (2Mbps)</b>
<b>CAT TOOLS:</b>	<b>SDL Trados 2006, SDLX 2006, Logoport, Logoport XLIFF, Microsoft Localization Studio 4.8, Microsoft Helium 6.0, Alchemy Catalyst 6 &amp; 7, Satellite PE, SDL Idiom, Passolo</b>
<b>OTHER SOFTWARE:</b>	<b>AutoCAD 2008, QuarkXPress 7, Adobe InDesign CS3, Adobe Illustrator CS3, Adobe PhotoShop CS3, Adobe FrameMaker v 7.0, Adobe Acrobat 8.0, PageMaker 7.0, MS Office 2007, Visual Studio .NET, Corel Draw 11, other.</b>
<b>EDUCATION:</b>	<p><b>Degree in Translation (B.A. equivalent) /1999/</b> - Department of Romanic-German Languages Tavria National University (Major – Translation; English Language)</p> <p><b>Civil Engineer Degree (M.Sc. equivalent) /1995/</b> - Crimean Academy for Environmental and Resort Engineering</p>

## More details about my experience.

### Software

#### Web Localization

- *SQL Server documentation (50,000+ words)*
- *Visual Studio documentation (100,000+ words)*
- *TechNet Magazine (50,000+ words)*
- *MSDN Magazine (50,000+ words)*
- *Help for SQL Server 2005 (part, about 8,000 words)*
- *Marketing materials for microsoft.com and microsoft.ru (APO, BI)*
- *whitepapers*

#### Microsoft

[www.microsoft.com](http://www.microsoft.com)

- *Help System for Project Management Office (PMO)*

#### Primavera Systems, Inc.

<http://www.primavera.com/>

- *EMC NetWorker, EMC Legato NetWorker Module for Documentum datasheets*

#### EMC

[www.EMC.com](http://www.EMC.com)

- *BROADWORKS Fault And Alarm Interface Specification*
- *RELEASE 12.0*

#### BROADSOFT®

[www.broadsoft.com](http://www.broadsoft.com)

- *Reckitt Benckiser Blogging Guidelines*
- *Reckitt Benckiser Blogging Policy*

#### RECKITT BENCKISER

- *Localization of Cellular Phone (GSM, CDMA) Menus*

#### Ericsson

<http://www.ericsson.com/>

- *Localization of Cellular Phone (GSM, CDMA) Menus*

#### BenQ

<http://www.benq.com/>

- *Customer satisfaction survey for*

[www.volvotrucks.com](http://www.volvotrucks.com)

## **Telecommunications**

- *DIRECWAY Vision EMS Release 4.2.2 User's Guide (Configuration and operation manual for DIRECWAY Broadband System – 50,000 words)*
- *DIRECWAY Vision Reference Manual Release 4.2.0. HUB Configuration section (20,000 words)*

### **DIRECWAY® (HughesNet™)**

<http://www.direcway.com/> (<http://www.hns.com/>)

- *CDMA, Fault Management: Metro Cell Troubleshooting and Recovery Procedures (Troubleshooting guide for CDMA system)*

### **Nortel Networks**

<http://www.nortelnetworks.com/>

- *Access radio management system (ARMS)*
- *for the INTRACOM access system – wireless (IAS-W) FUNCTIONALITY DESCRIPTION*

INTRACOM S.A.

<http://www.intrasoft.com>

- *Technical Description of ZXWR RNC Controller for AL-MADAR GSM 3G Networks*
- *ZTE Softswitch System IP Café Solution*
- *ZTE IPTV Business Proposal*

### **ZTE CORPORATION**

**Chongqing R&D Institute, Network Division**

**China**

<http://www.zte.com.cn/English/>

- *Ericsson's IMS (the IP Multimedia Subsystem) solution for enterprise—The vehicle for collaboration (article by Ingemar Lindblad and Johnny Nyman)*

### **Ericsson**

- *Service Assurance Solution Proposal for MTS*
- *Concept and Characteristics*

### **Ericsson**

- *Product Specification: AS.MAX EasyST 3.5GHz FDD - System Release 1.00 (indoor WiMAX customer premises equipment (CPE) which uses Intel Corporation's Pro/Wireless 5116 broadband interface, connects IP-enabled devices directly to WiMAX networks)*

**Airspan Communications Corporation.**

[www.airspan.com/](http://www.airspan.com/)

## **Computer Hardware**

- *PCI BUS SS7 T1/E1 INTERFACE BOARD (Full set of technical documentation, 14,000 words)*

**Ulticom®**

- *HP ProLiant BladeSystem (PowerPoint presentation, overview of the system)*

**Hewlett-Packard Development Company, L.P**

- *Geovision GV-XX Systems, Installation and Operation Manuals (50,000+ words)*

**Geovision**

- *Dell OptiPlex Desktop User Manual*
- *Dell Solutions Knowledge Base (Articles for Dell online knowledge base)*

**Dell Computer Corporation**

[www.dell.com](http://www.dell.com)

- *Wireless-G Broadband Router Flyers*

**Linksys®, Division of Cisco Systems, Inc.**

[www.Linksys.com](http://www.Linksys.com)

- *User Manuals:*

*Handheld PC - Ipaq 2210*

*Scanner - ScanJet 3670 and 3970*

*Software - HP Imaging Gallery*

*Camera - PhotoSmart 735, 935, 945*

*All in One - PSC 1210 2410*

*Printer - PhotoSmart 7660*

*Printer - DeskJet 5850, 5652 and 5150*

**HP (Hewlett-Packard)**

## **Computer Networking**

- *Technical Proposal for SMS Gateway (10,000 words)*
- *Radio Network ZTE GSM BSS Feature List V1.0 (14,000 words)*
- *Configuration for ZXC10-FLR/AUC System Implementation*

**ZTE CORPORATION**

**Chongqing R&D Institute, Network Division**

**China**

<http://www.zte.com.cn/English/>

## Computer Systems Analysis

- *Gazprombank Concept for new Data Center (High-Level Concept Systems Integration for Gazprombank by Siemens – 15,000 words)*

**Siemens AG**

[www.siemens.com/](http://www.siemens.com/)

## Information Technology

- *Red Storm Supercomputer Overview (PowerPoint Publication)*

**Sandia National Laboratories, Albuquerque, NM**

**NNSA (National Nuclear Security Administration)**

- *Service Description, Exhibit A of the Data Centre Services Agreement Between Hewlett-Packard and RUSAL (Technical description of SAP system by HP)*

**Hewlett-Packard RUSSIA**

## Marketing

- *Forrester survey on business benefits of UC for financial and professional services industries*

**Forrester Consulting**

[www.forrester.com](http://www.forrester.com)

- *Microsoft "People Ready" marketing materials (posters, flyers, brochures)*
  - *"Gaining business agility through a Service Oriented Architecture"*
  - *"Driving business opportunity and productivity through better user experiences"*
  - *"Reducing costs through better data management"*
  - *"Improving the success of development projects"*
  - *Other*

**Microsoft**

[www.microsoft.com](http://www.microsoft.com)

- *Information and marketing materials for Panduit. Bulletins, press releases, fact sheets, brochures about networking equipment manufactured by Panduit.*

**Panduit**

[www.panduit.com](http://www.panduit.com)

## **Electronics**

- *5725A Amplifier. Operation Manual*

**JOHN FLUKE MFG. CO., INC.**

- *FX-Family MELSEC PLC*  
*The world's favorite micro PLCs (Technical description of PLCs)*

**Mitsubishi Electric Europe B.V.**

[www.mitsubishi-automation.com](http://www.mitsubishi-automation.com)

- *ADSS Fiber Optic Cable Installation Instructions*

**ALCATEL**

## **Geology**

### **Geophysics**

### **Mining & Minerals**

- *Geology And Reserves Report; Elga Coal Basin (Russia)*

**JOHN T. BOYD COMPANY**

## **Electrical Engineering**

- *Equipment Delivery Contract between "Unified Energy System of Russia" and "LLC Emerson" (Contract detailing delivery of equipment and software for the System of Automatic Regulation of Electric Current Frequency and Power at Bashkir Electric Power Plant)*

**Unified Energy System of Russia**

- *ZXDU500 (V3.0) 500A Combined Power Supply System User's Manual (11,000 words)*

**ZTE CORPORATION**

**Chongqing R&D Institute, Network Division**

**China**

<http://www.zte.com.cn/English/>

- *IDD for Bushings User's Guide (The Intelligent Diagnostic Device (IDD) for Bushings and Current Transformers is a single-apparatus solution for monitoring and enhancing system reliability.)*

**Doble Engineering Company**

**Watertown, MA**

[www.doble.com](http://www.doble.com)

## **Industrial Engineering**

- *CECO Filters Filter Installation, Operating, and Maintenance Instructions (Manual and the set AutoCAD drawings)*

### **CECO Environmental Company**

**Conshohocken, PA**

[www.cecofilters.com](http://www.cecofilters.com)

- *B-612 Magnetic Gauging Device (Technical description of the device)*
- *Operating instructions for A-585 and A-586 Top operated bottom outlet valves*
- *Operating instructions for A-581, A-582, A-583 and A-584 Top operated bottom outlet valves*
- *A-585, A-586 installation instructions for new tanks*
- *Maintenance instructions for butterfly valve, used with A-585 and A-586 assembly*
- *Maintenance instructions for A-585 and A-586 Top operated bottom outlet valves*
- *Maintenance instructions for A-581, A-582, A-583, and A-584 Top operated bottom outlet valves*
- *Test procedure for A-581, A-582, A-583 and A-584 Top operated Bottom outlet valves not on tank car*
- *Company Profile of Midland Manufacturing Inc.*

### **Midland Manufacturing Inc.**

**Skokie, IL**

[www.midlandmfg.com](http://www.midlandmfg.com)

- *York HVAC systems. Manuals. Marketing materials.*
- *Facility Controllers. Manuals. Marketing materials.*

### **Johnson Controls, Inc.**

<http://www.johnsoncontrols.com>

- *Compressors. Operation and maintenance manuals. Technical documentation.*
- *Pneumatic tools. Operation and maintenance manuals. Technical documentation.*
- *Air system controllers (X8I, X4I). Operation manual. Application manual.*

### **Ingersoll Rand, Inc.**

<http://www.ingersollrand.com>

- *AutoCAD drawings and technical documentation for metallurgy facilities. (material handling systems, EAF, LF, storage hoppers, feeders, etc.)*

### **OM Impianti Group**

**Italy**

<http://www.omimpianti.it/intro.html>

**Building & Construction; Civil & Hydraulic Engineering; Nuclear Engineering;**

**Ecology & Environmental Science; Mechanical Engineering**

- Full set of AutoCAD drawings for construction and installation of Nuclear Monitoring Systems  
<http://www.nnsa.doe.gov/na-20/sld.shtml>

**Tetra Tech FW, INC**

**Richland, WA**

- Second Line of Defense (SLD) Standard Installation Construction Specification (30,000 words)  
<http://www.nnsa.doe.gov/na-20/sld.shtml>

**Foster Wheeler Environmental Corporation**

**Richland, WA**

- LIQUID FUEL BOILER ROOM WITH BOILERS 2 VITOMAX 200 HW (Installation drawings, AutoCAD)

**PILKINGTON plc GROUP ENGINEERING**

**ORMSKIRK, LANCASHIRE, ENGLAND**

**Machinery & Tools**

- Volvo B7R – model range (Technical description of Volvo buses model range)

**Volvo**

- LMS Solutions Guides:  
LMS SCADAS III (Signal Conditioning and Data Acquisition for Lab and Field Testing)  
LMS Customer Services  
LMS Customer Services  
Optional Applications for Noise and Vibration Testing

**LMS INTERNATIONAL**

**Leuven, Belgium**

[www.lmsintl.com](http://www.lmsintl.com)

- Operating And Maintenance Instructions For OUTOKUMPU Mills (rod mills, ball mills, primary and secondary rock grinding mills)

**Outokumpu Technology Inc.**

**Centennial, Colorado**

<http://www.outokumputechnology.com/>

- SKF Reliability Systems. Limited Warranty

<http://www.skf.com/>

- Atlas slitting machines (Installation and operation manuals – 50,000+ words)

<http://www.bobstgroup.com/Global/Corporate/en/>

## **Petroleum, Natural Gas & Coal**

### **Petroleum Engineering**

- *Installation Drawings for Air Filter System*

#### **Donaldson Company, Inc.**

- *Thermal Oxidizer (30,000+ words)*  
*Waste Heat Boiler and Heat Drum*  
*Burner Drawings*  
*Fuel Skid Piping*  
*Welding Maps*  
*Bills of Materials*  
*Other construction and installation documentation*

#### **TENGIZCHEVROIL**